



Consiglio  
dell'Unione europea

**Bruxelles, 13 aprile 2018  
(OR. en)**

**7923/18  
ADD 1**

**VISA 69  
COLAC 15**

#### **NOTA DI TRASMISSIONE**

---

Origine: Jordi AYET PUIGARNAU, Direttore, per conto del Segretario Generale della Commissione europea

Data: 11 aprile 2018

Destinatario: Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea

---

n. doc. Comm.: COM(2018) 175 final ANNEX

---

Oggetto: ALLEGATO della Proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica federativa del Brasile che modifica l'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica federativa del Brasile in materia di esenzione dal visto per soggiorni di breve durata per i titolari di passaporti ordinari

---

Si trasmette in allegato, per le delegazioni, il documento COM(2018) 175 final ANNEX.

---

All.: COM(2018) 175 final ANNEX



Bruxelles, 11.4.2018  
COM(2018) 175 final

ANNEX

**ALLEGATO**

**della**

**Proposta di decisione del Consiglio**

**relativa alla conclusione dell'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica federativa del Brasile che modifica l'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica federativa del Brasile in materia di esenzione dal visto per soggiorni di breve durata per i titolari di passaporti ordinari**

**ALLEGATO**

**Proposta di decisione del Consiglio**

**relativa alla conclusione dell'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica federativa del Brasile che modifica l'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica federativa del Brasile in materia di esenzione dal visto per soggiorni di breve durata per i titolari di passaporti ordinari**

## ACCORDO

### **tra l'Unione europea e la Repubblica federativa del Brasile che modifica l'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica federativa del Brasile in materia di esenzione dal visto per soggiorni di breve durata per i titolari di passaporti ordinari**

L'UNIONE EUROPEA,

da una parte, e

LA REPUBBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE (di seguito, il "Brasile"),

dall'altra,

in appresso denominate congiuntamente "parti contraenti",

VISTO l'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica federativa del Brasile in materia di esenzione dal visto per soggiorni di breve durata per i titolari di passaporti ordinari (di seguito, l'"accordo"), entrato in vigore il 1° ottobre 2012;

RIBADENDO l'importanza di agevolare i contatti diretti tra le persone;

PRENDENDO ATTO che l'accordo opera a vantaggio dei cittadini delle parti contraenti;

TENENDO CONTO del fatto che la nozione di soggiorno di breve durata figurante nell'accordo ("tre mesi su sei a decorrere dalla data del loro primo ingresso") non è sufficientemente precisa e che, in particolare, l'espressione "data del loro primo ingresso" può sollevare incertezze e interrogativi;

CONSIDERATO che il regolamento (UE) n. 610/2013, del 26 giugno 2013, ha apportato modifiche orizzontali all'*acquis* "interno" dell'UE in materia di visti e frontiere e ha fissato il soggiorno di breve durata a "90 giorni su un periodo di 180 giorni";

TENENDO CONTO del fatto che il sistema di ingressi/uscite che l'Unione europea dovrà istituire richiede l'uso di una nozione chiara e uniforme di "soggiorno di breve durata", applicabile a tutti i cittadini di paesi terzi;

DESIDERANDO assicurare un flusso scorrevole dei viaggiatori ai valichi di frontiera delle parti contraenti;

TENENDO CONTO del protocollo sulla posizione del Regno Unito e dell'Irlanda rispetto allo spazio di libertà, sicurezza e giustizia e del protocollo sull'*acquis* di Schengen integrato nell'ambito dell'Unione europea, allegati al trattato sull'Unione europea e al trattato sul funzionamento dell'Unione europea, e confermando che le disposizioni del presente accordo non si applicano al Regno Unito né all'Irlanda,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

#### *Articolo 1*

L'accordo è modificato conformemente alle disposizioni del presente articolo:

- (1) all'articolo 1, l'espressione "tre mesi su sei" è sostituita dall'espressione "90 giorni su un periodo di 180 giorni";
- (2) all'articolo 5, il paragrafo 1 è sostituito dal seguente:  
"Ai fini del presente accordo, i cittadini dell'Unione possono soggiornare nel territorio del Brasile per un periodo massimo di 90 giorni su un periodo di 180 giorni.";

- (3) all'articolo 5, il paragrafo 2 è sostituito dal seguente:  
"Ai fini del presente accordo, i cittadini brasiliani possono soggiornare nel territorio degli Stati membri che attuano integralmente l'*acquis* di Schengen per un periodo massimo di 90 giorni su un periodo di 180 giorni. Detto periodo è calcolato indipendentemente dalla durata del soggiorno trascorso in uno Stato membro che non attua ancora integralmente l'*acquis* di Schengen.";
- (4) all'articolo 5, il paragrafo 3 è sostituito dal seguente:  
"I cittadini brasiliani possono soggiornare nel territorio di ciascuno Stato membro che non attua ancora integralmente l'*acquis* di Schengen per un periodo massimo di 90 giorni su un periodo di 180 giorni, indipendentemente dalla durata del soggiorno calcolata per il territorio degli Stati membri che attuano integralmente l'*acquis* di Schengen.";
- (5) all'articolo 5, paragrafo 4, l'espressione "tre mesi" è sostituita dall'espressione "90 giorni";
- (6) all'articolo 9, paragrafo 4, l'ultima frase è sostituita dalla seguente:  
"Una volta cessati i motivi della sospensione, la parte contraente che ha sospeso l'accordo ne informa immediatamente l'altra parte contraente e revoca la sospensione.".

#### *Articolo 2*

Il presente accordo è ratificato o approvato dalle parti contraenti conformemente alle rispettive procedure ed entra in vigore il primo giorno del sesto mese successivo alla data in cui l'ultima parte notifica all'altra l'avvenuto espletamento di tali procedure.

Fatto a [...], il [...] [...] duemiladiciassette, in duplice esemplare in lingua bulgara, ceca, croata, danese, estone, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, lettone, lituana, maltese, neerlandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, spagnola, svedese, tedesca e ungherese, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Per l'Unione europea

Per la Repubblica federativa del Brasile

## **DICHIARAZIONE COMUNE RELATIVA ALL'ISLANDA, ALLA NORVEGIA, ALLA SVIZZERA E AL LIECHTENSTEIN**

È auspicabile che le autorità della Norvegia, dell'Islanda, della Svizzera e del Liechtenstein, da un lato, e le autorità del Brasile, dall'altro, modifichino senza indugio gli accordi bilaterali vigenti in materia di esenzione dal visto per soggiorni di breve durata per i titolari di passaporti ordinari in conformità con i termini del presente accordo.

## **DICHIARAZIONE COMUNE SULL'INTERPRETAZIONE DEL "PERIODO DI 90 GIORNI SU UN PERIODO DI 180 GIORNI"**

Le parti contraenti convengono che per "periodo massimo di 90 giorni su un periodo di 180 giorni", di cui all'articolo 5 del presente accordo, si intende un soggiorno continuativo oppure diversi soggiorni successivi la cui durata complessiva non superi i 90 giorni su qualunque arco periodale di 180 giorni.

L'espressione "un periodo di 180 giorni" implica l'applicazione di un periodo di riferimento "mobile" di 180 giorni: si tiene conto retroattivamente di ogni giorno di soggiorno effettuato nell'arco dell'ultimo periodo di 180 giorni per verificare se il requisito dei 90 giorni su 180 continua ad essere rispettato. Ciò significa, tra l'altro, che un'assenza per un periodo ininterrotto di 90 giorni consente un nuovo soggiorno fino a 90 giorni.